

## NHS breast screening 國民保健服務 (NHS) 乳腺癌檢查

### 這份小冊的目的是甚麼？

這份小冊告訴你有關乳腺癌檢查的資料，以便幫助你選擇是否參加 NHS 乳腺癌檢查計劃。

### NHS 乳腺癌檢查是甚麼？

- 乳腺癌檢查使用 x 光來探測體內是否有任何細小看不到或觸摸不到的乳癌。
- 這些 x 光稱為乳房 x 光照像 (mammography)。
- 乳腺癌是女性最常患的癌症，而年齡愈高，患乳癌的機率愈大。乳腺檢查可以減低乳腺癌引致的死亡率。

### 甚麼人及每隔多久會被邀接受乳腺癌檢查？

目前我們邀請所有年齡介乎 50 至 70 歲的婦女接受乳腺癌檢查。我們每三年提供乳腺癌檢查一次，而你應在 53 歲生日前收到首次邀約。若你是 70 歲以上，我們不會寄邀約信給你，但仍歡迎你每三年前來接受檢查一次。你只須致電當地的檢查組預約時間便可。

我們已開始擴大這個計劃到邀約年近五十歲及未滿 73 歲的婦女參加。

不論你是否接受乳腺癌檢查，若你擔心任何有關乳房的問題，應立即徵詢你的家庭醫生的意見。

### 乳腺癌檢查有甚麼好處？

- 定期檢查可以防止死於乳癌。
- 接受檢查可以在你知道有乳癌前及早發現癌症。如能愈早發現乳癌，生存的機會便會愈大。
- 如果能及早發現乳癌，可減低要接受乳房切除手術 (mastectomy) (切除乳房) 或化療 (chemotherapy) 的可能性。

### 乳腺癌檢查是否會找到所有癌組織？

否。有些癌組織是不會在 x 光照像中顯示出來，及有時不會被偵察到。不論檢驗 x 光片人員的技術怎樣高，這情況仍可能會發生。

### 乳腺癌檢查可否防止乳癌？

否。乳腺癌檢查只可以幫助找到已存在的乳癌，但它可以在早期偵察到乳癌。

## 接受檢查的弊處是甚麼？

- 做乳房 x 光照像意味著你的乳房會受到輕微的輻射。
- 有時候即使有癌組織存在，乳房 x 光照像仍會看似正常。這稱為錯誤的陰性結果。你應保持對乳房的警覺性(請看第 3 頁)。
- 有時候乳房 x 光照像會看來異常，你會被邀約接受更多測試，但並沒有癌組織存在。這稱為錯誤的陽性結果。
- 檢查可能會發現一些癌組織及你需接受治療，但若沒有這些檢查，你可能終生都不會發現這些癌組織。
- 如果接受檢查，你可能會感到焦慮或擔憂，但這通常只會持續一段短時間。

## 我應到何處接受乳腺癌檢查？

這要視乎你所住的地區，乳腺癌檢查通常會在你當地的診所、醫院或流動檢查站進行。邀約信會說明地點。如果你需要協助(例如，若你是輪椅使用者)或預約的時間不方便，請致電檢查單位。

## 進行乳腺癌檢查時會怎樣做？

乳腺癌檢查只會由女職員進行。你只需脫去上身衣服。做檢查前請勿使用爽身粉。

替你拍 x 光照像的女性人員會問你一些問題，並會解釋接著會怎樣做。她會將你的乳房逐一放在 x 光照像機上的兩塊特製板之間及為每個乳房拍下兩張照片。你的乳房需要緊壓在兩塊感光板之間約幾秒鐘時間，以便拍下清楚的 x 光照片。

乳房 x 光照像只需幾分鐘時間。整個乳腺癌檢查邀約應共需大約半小時。

## 做乳腺癌檢查時會有痛楚嗎？

大多數婦女會覺得乳腺癌檢查不舒服。有些婦女會感到痛楚，但只是幾秒鐘時間。很少婦女會痛得比較久。

## 我何時會知道檢查結果？

檢查結果會在兩週內寄到你的住址。你的家庭醫生亦會獲知結果。

## 我可能會收到怎樣的檢查結果？

大多數婦女會收到正常的檢查結果(即是她們的 x 光照像沒有顯示任何癌組織的跡象)。但是，這並不意味著你不會患上乳腺癌，因此你仍要對乳房有警覺性(請看第 3 頁)。

每 20 名婦女中，約有一人會被通知再接受檢查，因為 x 光片顯示需要做更多測試。這情況會在首次接受 x 光照像的婦女較常發生，通常是因為我們沒有其他 x 光照片可以比較。在你首張 x 光照像看來異常的一些影像，可能對你來說是完全正常的。

我們可能會做更多測試，包括更多 x 光照片、超音波掃描或活組織針筒切片。活組織針筒切片是指我們從你身體抽取小量的組織樣本(進行這程序時，我們可能會使用局部麻醉)。我們做這些測試是為了顯示你是否有乳腺癌。

## 若我獲悉患有乳腺癌會怎樣？

專科乳腺癌小組會為你提供照顧。他們會與你傾談診斷的結果、你可以獲得的幫助及可選擇的治療方法。大部份，但並非全部，在乳腺癌檢查時發現的癌症都是可以成功治療的。

## 在完成檢驗後，會怎樣處理我的x光片？

- 我們會保留你的 x 光照片至少八年。
- 我們正開始使用數碼乳房 x 光照像。我們在電腦螢幕上查看 x 光片，並將它們儲存成電腦檔案。
- 我們定期審查檢查記錄，以確保為你提供優質服務。在保健服務其他部門的工作人員可能需要為此查看你的記錄。
- 我們的檢查計劃定期審計 (查對) 檢查結果和跟進服務。如果你想知道這些審計結果，請聯絡你的檢查單位。
- 欲知道有關 NHS 保存記錄的更多資料，請致電 NHS 直線 (NHS Direct)，電話 **0845 4647**。

## 對乳房的警覺性

婦女隨時都可能患上乳腺癌。這包括在接受乳腺癌檢查期間。保持對乳房的警覺性是指認識你自己的身體，以便你能及早察覺到乳房的任何變化。對於乳房的警覺性，最重要是你要知道對你來說甚麼是正常的，及在察覺任何變化時立即告訴你的家庭醫生。

乳房的變化可能是無害的，但你應立即做檢查。要留意的事項包括：

- 任何硬塊、變厚或高低不平的地方，
- 外形的變化，例如皺摺或起紋的皮膚；
- 不舒服或痛疼；及
- 乳頭有分泌物、紅腫、無法復原的紅塊，或乳頭位置起了變化 (指向有異或凹入)。

若你發現乳房有任何變化而對你來說是異常的，請立即諮詢你的家庭醫生。

## 一些可能對你有幫助的數據

以下是在英國有關檢查年齡範圍內的婦女的一些數據。這些是來自英格蘭 NHS 乳腺癌檢查計劃及癌症登記冊的資料數據。這些數據是目前最佳的 *估計*，但日後可能會改變。

- 乳腺癌是婦女最常患的癌症。在英國每年有大約 46,000 宗個案。每 10 名乳癌患者中，有八名是 50 歲及以上的婦女。
- 在英國，每年有大約 12,000 名婦女死於乳腺癌。
- 在每 14,000 名於 10 年內定期接受檢查的婦女中，有一名可能會由於受到乳房 x 光檢查的輻射而導致乳腺癌及將因而死亡。
- 在每 1000 名接受檢查的婦女中，約有八人會被發現患有乳腺癌。

- 在這些患者中，有兩名會被告知她們患有一種稱為導管原位癌 (ductal carcinoma in situ, 簡稱 DCIS) 的早期癌症。我們不知道哪些 DCIS 病症會變成有害，所以會為這些婦女提供治療。
- 如果檢查後發現有癌症，你會獲提供治療。大多數婦女會獲提供不同治療的組合。
- 我們可能會為你提供手術。當檢查後發現有癌組織時，在每 10 名婦女中，約有七名會接受乳房腫瘤切除術 (lumpectomy)，(即是切除受影響的組織) 及放射治療 (radiotherapy)。每 10 名婦女中，約有三名要接受乳房切除術 (即是將整個乳房切除) 並獲提供乳房再造。
- 我們可能會提供化療。每 10 名婦女中，約有兩名在檢查後發現乳癌的患者接受化療。
- 每 400 名定期接受檢查有了 10 年的婦女中，死於乳腺癌者會減少一人。這意味著在英格蘭，每年可以預防大約 1,400 名婦女因乳腺癌而死亡。

### 更多資料及協助

如果你有任何疑問，你可以：

- 與你的家庭醫生傾談
- 與你當地的檢查單位聯絡
- 瀏覽 NHS 癌症檢查計劃 (NHS Cancer Screening Programmes) 的網站：  
[www.cancerscreening.nhs.uk](http://www.cancerscreening.nhs.uk)
- 在網址 [www.nhs.uk](http://www.nhs.uk) 上與 NHS 選擇 (NHS Choices) 聯絡
- 致電 0845 4647 與 NHS Direct 聯絡
- 從以下網址下載 NHS 提高對乳房的警覺性 (NHS Be Breast Aware) 小冊：  
[www.cancerscreening.nhs.uk/breastscreen/publications/be-breast-aware.html](http://www.cancerscreening.nhs.uk/breastscreen/publications/be-breast-aware.html)
- 在網址 [www.healthtalkonline.org](http://www.healthtalkonline.org) 與 Health Talk Online 聯絡
- 致電 0808 800 4040 與英國癌症研究會 (Cancer Research UK) 聯絡或瀏覽網址  
[info.cancerresearchuk.org](http://info.cancerresearchuk.org)
- 致電 08080 100 200 與乳癌突破會 (Breakthrough Breast Cancer) 聯絡或瀏覽網址  
[breakthrough.org.uk](http://breakthrough.org.uk)
- 致電 0808 800 6000 與乳癌照料會 (Breast Cancer Care) 聯絡或瀏覽網址  
[www.breastcancercare.org.uk](http://www.breastcancercare.org.uk)

衛生部 (Department of Health) 與 NHS 癌症檢查計劃 (NHS Cancer Screening Programmes) 合作出版，並獲得英國癌症研究會基層護理教育研究組 (Cancer Research UK Primary Care Education Research Group) 提供的指導和支持。

© Crown copyright 2010

403722 1p Dec10

中央新聞處 (COI) 為衛生部編製

最新修訂 2010 年

這份文件的文字可以無需經正式許可或收費，被複製供個人或內部使用。

如果你需要更多份這刊物，請瀏覽網址[www.orderline.dh.gov.uk](http://www.orderline.dh.gov.uk) 並說明 403722/Breast Screening，或聯絡：

衛生部刊物訂刊專線 (DH Publications Orderline)

電話：0300 123 1002

微型通訊：0300 123 1003 (星期一至五由上午 8 時至下午 6 時)

在以下網址可瀏覽其他語文版：

[www.cancerscreening.nhs.uk/breastscreen/publications/ia-02.html](http://www.cancerscreening.nhs.uk/breastscreen/publications/ia-02.html)

[www.cancerscreening.nhs.uk](http://www.cancerscreening.nhs.uk)